

ПРОГРАММА
сотрудничества между Правительством Москвы (Российская
Федерация) и Городской Гминой Кракова (Республика Польша)
на период 2013 – 2015 гг.

Правительство Москвы (Российская Федерация) и Городская Гмина Кракова (Республика Польша) (далее - Стороны)

- принимая во внимание опыт, накопленный за время многолетнего взаимовыгодного сотрудничества,
- руководствуясь стремлением поддержать динамичный и постоянный характер отношений между двумя городами,

договорились подписать настоящую Программу сотрудничества на период с 2013 по 2015 гг.

I. Приоритетные направления сотрудничества

1. **В области содействия развитию городского пассажирского транспорта и дорожно-транспортной инфраструктуры в условиях крупных городов** Стороны будут осуществлять обмен опытом по следующим направлениям:
 - a) организация выделенных полос движения для маршрутного транспорта и обеспечение выполнения правил, связанных с их использованием;
 - b) создание транспортно-пересадочных узлов для маршрутного транспорта и перехватывающих парковок типа «Park and Ride»;
 - c) использование интеллектуальной транспортной системы и компьютерное моделирование транспортных потоков;
 - d) эффективное использование в городских условиях современного трамвая и обеспечение приоритетов в движении;
 - e) развитие велосипедного движения, включая создание пунктов проката городских велосипедов, а также разработку технических и организационных решений инфраструктуры для велосипедистов;
 - f) использование социальных и образовательных инструментов в решении транспортных проблем.

2. **В области содействия развитию бизнеса и торговли** Стороны будут осуществлять:
 - а) содействие хозяйствующим субъектам города Москвы и города Кракова в установлении взаимовыгодных контактов;
 - б) содействие взаимному информационному обмену о проведении специализированных выставок, конкурсов, фестивалей ярмарок и конференций с целью ознакомления с современными достижениями в сфере торговли и услуг;
 - с) обмен опытом по развитию и поддержке предпринимательства и частной инициативы, разработке совместных проектов и программ развития предпринимательства, обеспечения социально-правовой защиты и занятости населения.
3. **В области сохранения, использования и популяризации объектов культурного наследия** Стороны будут приглашать реставраторов, архитекторов, проектировщиков, экспертов другой стороны к участию в общественных дискуссиях и специализированных выставках по данному вопросу. Краковская сторона приглашается к проведению в московском культурно-выставочном центре «Белые палаты на Пречистенке» презентаций проектов реставрации и приспособления объектов своего культурного наследия.
4. **В области туризма и организации гостиничного хозяйства** Стороны:
 - а) проведут обмен опытом в сфере расширения ассортимента туристического продукта;
 - б) окажут содействие взаимному участию туристического бизнеса в туристических выставках, конференциях, семинарах, в том числе в ежегодной Московской международной туристической ярмарке «MITF»;
 - с) окажут взаимное содействие в размещении рекламно-информационных материалов о туристических ресурсах и мероприятиях на туристических сайтах в сети Интернет.
5. **В области культуры** Стороны:
 - а) предусмотрят в своих планах на 2013-2015 гг. участие московских творческих коллективов в культурных мероприятиях, реализуемых в Кракове, и краковских коллективов в культурных мероприятиях, реализуемых в Москве;
 - б) будут содействовать инициативам представителей творческой среды и учреждений культуры в области реализации совместных проектов в обоих городах;
 - с) будут осуществлять постоянный обмен информацией об организуемых в Москве и Кракове собственных культурных

- проектах, а также о международных конкурсах и фестивалях;
- d) изучат возможность осуществления совместных культурных проектов, представляющих современные достижения деятелей культуры двух городов.

6. В области физической культуры и спорта Стороны:

- a) будут развивать связи, осуществлять обмен опытом и информацией в указанной области;
- b) организуют товарищеские встречи юношеских сборных команд Москвы и Кракова по различным видам спорта.

7. В области образования Стороны:

- a) продолжат поддержку многолетнего сотрудничества между средней общеобразовательной школой № 554 города Москвы и Объединением общеобразовательных школ №8 города Кракова, а также между Центром внешкольной работы «На Сумском» Южного административного округа города Москвы и Центром молодежи имени Доктора Х.Ёрдана города Кракова;
- b) в рамках вышеуказанных контактов будут содействовать обмену опытом педагогической деятельности, обмену группами учащихся и молодежи.

II. Обмен делегациями специалистов

1. В течение действия настоящей Программы Стороны будут обмениваться делегациями и группами экспертов в конкретных областях городской деятельности и муниципального управления по меньшей мере один раз в год.
2. Тематика встреч, программы пребывания, сроки поездок и состав делегаций заблаговременно определяются и согласовываются Сторонами через городские структуры, отвечающие за международные связи.
3. Обмен делегациями экспертов будет происходить на условиях, принятых в международной практике, согласно которым принимающая сторона берет на себя расходы, связанные с пребыванием гостей (проживание, питание, местные разъезды, перевод), а направляющая сторона берет на себя транспортные расходы по переезду в оба конца. Поездки, как правило, будут длиться 2-3 дня, а делегации будут состоять из 2-5 человек. Все расходы по пребыванию делегации свыше указанного количества дней несет направляющая сторона.
4. При обмене делегациями специалистов Стороны исходят из того, что целью встреч по каждой конкретной теме является установление прямых контактов между соответствующими структурами и организациями, а также получение взаимной пользы от таких контактов.

III. Общие положения

1. В течение периода действия настоящей Программы Стороны всячески поощряют и поддерживают усилия своих муниципальных структур, государственных, коммерческих и общественных организаций, частных лиц, направленные на развитие партнерских связей между двумя городами.
2. Настоящая Программа действует в течение 3-х лет, если ни одна из Сторон не обратится с письменным заявлением о ее денонсации не позже, чем за 3 месяца до истечения срока ее действия.
3. Фактический объем и уровень финансирования отдельных областей сотрудничества будет обусловлен актуальными финансовыми возможностями Сторон, вытекающими из утвержденного на каждый конкретный год бюджета.
4. Настоящая Программа подписана в городе Москве 10 апреля 2013 года в двух равноценных экземплярах, каждый из которых на русском и польском языках, причем оба текста обладают одинаковой юридической силой.

За Правительство Москвы

Сергей Семенович Собянин
Мэр города Москвы

За Городскую Гмину Краков

Яцек Майхровски
Президент города Кракова